

РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ

Н.С. Новикова, О.М. Щербакова

ГЛАГОЛ В ТЕКСТЕ
(по рассказам А. Чехова и А. Аверченко)

Параллельные переводы

Задания. Упражнения. Ключи

9-е издание, стереотипное

*Допущено Министерством образования
Российской Федерации в качестве учебного пособия
для иностранных студентов, изучающих русский язык*

Москва
Издательство «ФЛИНТА»
2020

УДК 811.161.1(0.054.6)
ББК 81.411.2-99я73
Н73

Новикова Н.С.

Н73 Глагол в тексте (по рассказам А. Чехова и А. Аверченко) :
Параллельные переводы. Задания. Упражнения. Ключи / Н.С.
Новикова, О.М. Щербакова. — 9-е изд., стер. — Москва :
ФЛИНТА, 2020. — 224 с. — (Русский язык как иностранный). —
ISBN 978-5-89349-199-9. — Текст : электронный.

В книге представлены 12 адаптированных рассказов А. Чехова и А. Аверченко с зеркальным (параллельным) переводом на английский язык. Каждый текст снабжен системой упражнений, обучающих правильно выбирать видовые формы глагола, глаголы движения и глагольные приставки; образовывать с помощью суффиксов и префиксов глагольные виды, а также отглагольные существительные; осуществлять глагольное управление и др. Инструкции ко всем упражнениям даются на двух языках — на русском и английском. В конце книги приводится необходимый справочный материал на русском и английском языках и ключи к упражнениям.

Для изучающих русский язык как иностранный.

УДК 811.161.1(0.054.6)
ББК 81.411.2-99я73

СОДЕРЖАНИЕ (CONTENTS)

Предисловие / Introduction	4
А. Чехов. Дачники / Summer residents	8
А. Аверченко. Мужчины / Men	18
А. Чехов. На даче / At the dacha	32
А. Чехов. Радость / Gladness	44
А. Чехов. Подарок / The present	57
А. Аверченко. Фат / The Fat	71
А. Чехов. Оратор / The orator	82
А. Чехов. Мечь / Revenge...	94
А. Чехов. Злой мальчик / The wicked boy	106
А. Аверченко. Рассказ о колоколе / Story about a bell	118
А. Аверченко. Алло! / Hello!	131
А. Аверченко. Дети / Children	142
Употребление видов глагола в императиве / The use of imperfective and perfective verbs in imperatives	162
Употребление видов глагола в инфинитиве / The use of imperfective and perfective verbs in infinitives	167
Употребление видов глагола в прошедшем и будущем временах / The use of imperfective and perfective verbs in past and future tenses.....	174
Ключи к упражнениям / Keys to exercises	186